**Стихи Вячеслава Говорова, перевод на корякский язык Вячеслава Говорова.**

При переводе использовались:

1. Словарь корякско-русский и русско-корякский: Пособие для учащихся начальной школы.-Л.: Просвещение, 1983.-271с. Автор: А.Н. Жукова;
2. Русско-корякский словарь с приложением краткого грамматического очерка корякского языка. Издательство «Советская энциклопедия», Москва-1967. Автор А.Н. Жукова, под редакцией О.В. Головкина;
3. Грамматика корякского языка. Фонетика, морфология. Издательство «Наука», Ленинградское отделение. Ленинград- 1972 год. Академия наук СССР. Институт языкознания, автор А.Н. Жукова.

**Заколдованная земля**

**Уйвэлг’ын нутэнут**

|  |  |
| --- | --- |
| Уекэ анкак ёлынкал нув’тэлгыякэн  Уекэ анкак янъянай ныпыегылокэн  Уекэ анкак умкын-ыявакэн  Уйвэлг’ын нутэнут  Кутха-анан нанко каньча каньчок  Нэйгинкы илгылэв’ыт ипинай  Чама пыткэтык тийкытийкин яяй  Г’эйнэвыткук нынотыкэн чачкаёнгыйнын ананылг’ын  Лыляпычг’ин ныкита йылтэлык в’йиллю  Н’аен умэкэтык эв’тылайтын гыйнат  Чама ыно ныйыччыкэн вылкывыл йылгалытвак  Анкак плячигыйнын вэг’ыгыйнын калгаяк кайнын  Ам малькит анйыг’атык ентыгыйнын  Пгыпгэтык мимыл анкак майныанкан  Ныток нымэлкин г’ылла-йыйка  Ыччи тг’ык лкык *йыв’эньвылг’атгыйнын* эчгыэй  Анкак кав’ъелолнын кыевык тийкытий  Ыччи анкак тийкыкминпын яёв’гыйнын кэнгылкын  Лкык в’ыв’в’ын таклэнтонвок мичг’амич  Ыччи лыгык анкак илгылкын г’ылг’ыл  Ыччи нэллы йкыгыткалг’ын ылвэг’ыл  Аммананкытык нылэлэлпэякэн нутэйпо  Ыччи ининик яяк гычгол Пойги  Ынанмайнычг’ын ныйынтыкин г’ылв’ый | Далеко за морями синими,  Далеко за горами высокими,  Далеко за лесами дремучими-  Заколдованная земля  Кутха-идол там трубку курит  У подножья седых вулканов  И стучит в солнцеликий бубен,  Вызывая злой дух шаман  Звездной ночью ложатся тени  То слетаются вниз драконы,  И на красных углях распятый  В пляске смерти ревет медведь  Но едва разойдутся чары,  Закипит вода в океане,  Выйдет добрая мать-моржиха  И прольется на тайну свет  В колыбели проснется солнце  И в лучах оживет пепелище  На камнях расцветут эдельвейсы  И растает в долине снег  И стада быстроногих оленей  Разбегутся по желтой тундре  И взойдет над ярангой Пойги  Самый длинный волшебный день |